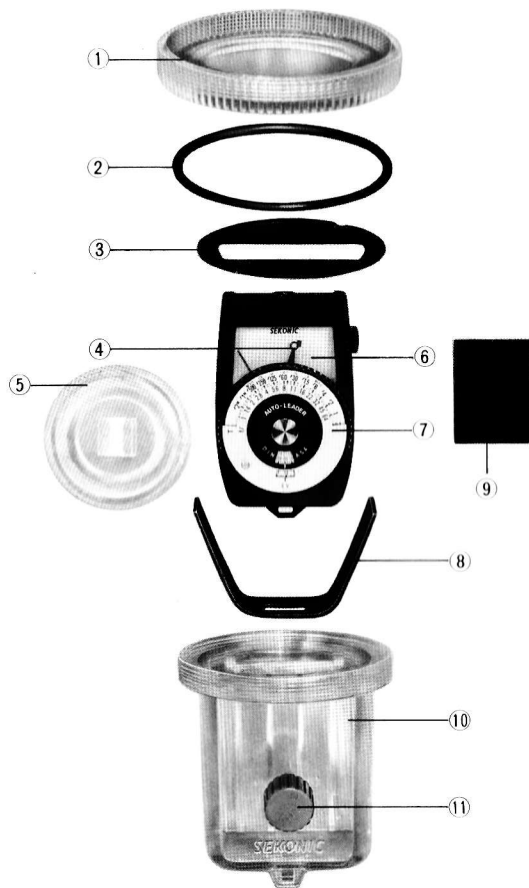


SEKONIC

UNDERWATER HOUSING FOR SEKONIC EXPOSURE METER L-188 INSTRUCTIONS

オートリーダーL-188専用
セコニック マリンカプセルWH188
取扱説明書



本容器はセコニックオートリーダー L-188の専用防水容器で、悪天候時の撮影や水中撮影に適した全天候型露出計として、特に水中では水深60mまで使用できます。受光部を被写体に向け、ケース本体⑩のつまみ⑪をまわして、ガイドマーク④を指針⑥に合わせるだけで露出値が簡単に求められます。

収納方法

露出計⑦を収納する前に、使用するフィルムのASA感度を必ずセットしておいてください。

1. ダイヤルカバー⑤を露出計⑦のダイヤルにかぶせ、ダイヤルカバー⑤の中央の溝(凹部)を縦方向にセットします。
2. つまみ裏側の直線部(凸部)も縦方向にセットします。
3. 台座⑨をケース本体内部に敷きます。
4. 保護バンド⑧を露出計側面にまいてスイッチONの状態、ダイヤルカバー⑤の溝とつまみ⑪裏側の直線部がはまるように露出計をケース本体⑩に挿入します。
5. 遮光板③は外周の切りかき部を斜め上にしてケース本体⑩の突起部と確実にあうようにして露出計にセットします。
6. Oリング②にグリースを均等に塗布し、ケース本体⑩の溝におさめます。
7. ケースカバー①をケース本体⑩にしっかりとねじ込みます。Oリング②が全周にわたり均一に圧着された状態を確認してください。(Oリング②全周にわたって光沢のある黒い線が出ます)

注意

- ★ケースカバー表面の汚れ、キズ等は光の透過を低下させますので、注意してください。
- ★使用後は容器の外側を良く水洗して拭きとった後、室内で良く乾かしてください。アルコールやエーテル類はひび割れの原因になりますので絶対に使用しないでください。
- ★Oリングの入る溝とOリングは常に清潔に保ち、ゴミや砂などが入らないようにしてください。
- ★落下などの強い衝撃を与えないでください。
- ★強い直射日光に長時間さらさないでください。
- ★ケースカバーをはずす場合、露出計を濡らさないように注意して取りはずしてください。

コパル商事株式会社

〒105 東京都港区虎ノ門1-23-7(23森ビル) ☎03(503)3891

Printed in Japan

This underwater housing is designed especially for the SEKONIC L-188 meter. It turns this meter into an all-weather meter for photographic uses in bad weather or under water. The housing allows the meter to be used in water up to a depth of 60 meters. All that has to be done to determine the exposure value is point the meter's light sensor at the subject, turn the knob⑪ on the case⑩ and align the guide mark④ with the pointer⑥.

Housing the meter

Before housing the meter⑦ in the housing, make sure that you set the ASA speed of the film you intend to use.

1. Place the dial cover⑤ over the meter's⑦ dial and set the cutout in the center of the dial cover⑤ in the vertical direction.
2. Set the projection on the other side of the knob⑪ in the vertical direction.
3. Place the seat⑨ on the bottom inside the case itself.
4. Wrap the protective cushion⑧ around the sides of the meter⑦ and, with the switch in the ON position, insert the meter⑦ into the case⑩ so that the projection on the other side of the knob⑪ interlocks with the cutout in the dial cover⑤.
5. Set the light shield③ onto the light meter by placing the cutout on the circumference of the shield at the 2 o'clock position and by aligning it with the projection on the case⑩.
6. Apply grease evenly to the O-ring② and place it in position on the case⑩.
7. Now screw the case cover① onto the case⑩ itself and check that the O-ring② is evenly pressured into position all round. (The O-ring② should be seen as a black shiny line all the way round.)

Precautions

- Be careful not to allow dirt or scratches to mar the surface of the case cover① since this will interfere with the transmission of the light.
- After use, first wash the outside of the container well and wipe it thoroughly. Then allow it to dry out indoors. Never use alcohol or ether, etc. since these substances can cause cracks.
- Always keep both the groove which receives the O-ring and the O-ring② itself clean and do not allow dirt and sand, etc. to come into contact with it.
- Do not drop this housing or subject it to shock.
- Do not expose the housing for a prolonged period of time to strong direct sunlight.
- When removing the case cover①, take care that the meter⑦ does not get wet.

COPAL SHOJI CO., LTD. INTERNATIONAL DIV.

Shimura 2-16-20, Itabashi-ku, Tokyo 174, Japan.

Tel: Tokyo 965-1111 Telex: J24521 COPALSUN

Overseas Branches:

New York · Los Angeles · Hamburg · Hongkong · Singapore · Seoul

Dieses Unterwassergehäuse ist speziell für den SEKONIC-Belichtungsmesser L-188 vorgesehen. Dadurch wird dieser zu einem Allwetter-Belichtungsmesser, der selbst bei schlechtem Wetter oder bis zu einer Tiefe von 60 Meter unter Wasser verwendet werden kann. Zur Bestimmung des Lichtwertes genügt es, den Lichtsensor des Belichtungsmessers auf das Motiv zu richten, den Knopf ① am Gehäuse ⑩ zu drehen und die Einstellmarke ④ auf den Zeiger ⑥ auszurichten.

Einsetzen des Belichtungsmessers

Vor Einsetzen des Belichtungsmessers ⑦ in das Gehäuse muß die ASA-Empfindlichkeit des zur Verwendung vorgesehenen Filmes eingestellt werden.

1. Die Skalenabdeckung ⑤ auf die Belichtungsmesserskala ⑦ setzen und die Aussparung in der Mitte der Skalenabdeckung ⑤ nach oben stellen.
2. Den Vorsprung an der anderen Seite des Knopfes ① nach oben stellen.
3. Den Sitz ⑨ im Gehäuse selbst, unten anbringen.
4. Das Schutzpolster ⑧ um die Seiten des Belichtungsmessers ⑦ wickeln, und diesen mit Schalter auf ON (Ein)-Stellung so in das Gehäuse ⑩ einsetzen, daß sich der Vorsprung auf der anderen Seite des Knopfes ① in der Aussparung der Skalenabdeckung ⑤ befindet.
5. Die Lichtblende ③ auf den Belichtungsmesser setzen und dabei die Aussparung am Umfang der Blende auf die Stellung "2 Uhr" drehen bzw. auf den Vorsprung am Gehäuse ⑩ ausrichten.
6. Den O-Ring ② gleichmäßig einfetten und am Gehäuse ⑩ anbringen.
7. Danach den Gehäusedeckel ① auf das Gehäuse ⑩ schrauben und nachprüfen, ob der O-Ring ② rundum gleichmäßig angedrückt wird. (Der O-Ring ② sollte rundum als schwarze, glänzende Linie sichtbar sein.)

Vorsichtsmaßregeln

- * Darauf achten, daß die Oberfläche des Gehäusedeckels ① weder verschmutzt ist noch Kratzer aufweist, weil sonst die Lichtdurchlässigkeit beeinträchtigt wird.
- * Nach Verwendung zuerst die Außenflächen des Gehäuses gründlich abwaschen und sauberwischen, dann in einem Raum trocknen lassen. Niemals Alkohol oder Äther usw. verwenden, weil diese Mittel Risse verursachen können.
- * Die zur Aufnahme des O-Ringes dienende Nut und den O-Ring ② selbst immer sauber und frei von Schmutz oder Sand usw. halten.
- * Dieses Gehäuse nicht fallen lassen oder Stößen aussetzen.
- * Das Gehäuse nicht längere Zeit starkem, direktem Sonnenlicht aussetzen.
- * Beim Entfernen des Gehäusedeckels ① darauf achten, daß der Belichtungsmesser ⑦ nicht naß wird.

Ce boîtier sous-marin a été spécialement étudié pour le posemètre SEKONIC L-188 car, grâce à lui, ce posemètre peut être utilisé pour la photographie quelles que soient les intempéries, et même sous l'eau. Ce boîtier permet d'utiliser le posemètre jusqu'à une profondeur de 60 mètres sous l'eau. Pour déterminer la valeur d'exposition, il suffit de diriger vers le sujet le photosenseur du posemètre, de tourner le bouton ① sur le coffret ⑩ et d'aligner le repère de réglage ④ avec l'aiguille ⑥.

Mise en place du posemètre

Avant d'installer le posemètre ⑦ dans son boîtier, régler la sensibilité (ASA) du film que l'on désire utiliser.

1. Placer le couvercle ⑤ du cadran au-dessus du cadran du posemètre ⑦ et mettre en position verticale l'encoche prévue au centre du couvercle ⑤ du cadran.
2. Placer la projection se trouvant sur l'autre côté du bouton ① dans la position verticale.
3. Le siège ⑨ qui se trouve au fond doit être introduit dans le coffret proprement dit.
4. Envelopper les côtés du posemètre ⑦ à l'aide du coussin protecteur ⑧, et introduire le posemètre ⑦ dans le coffret ⑩ alors que l'interrupteur se trouve sur la position ON (marche), de telle sorte que la projection sur l'autre côté du bouton ① s'engage dans l'encoche prévue dans le couvercle ⑤ du cadran.
5. Adapter le protecteur de lumière ③ sur le posemètre en plaçant l'encoche prévue sur la circonférence du protecteur à la position 2 heures et en l'alignant avec la projection sur le coffret ⑩.
6. Appliquer uniformément de la graisse sur le joint torique ② et le positionner sur le coffret ⑩.
7. Visser alors le couvercle ① du coffret sur le coffret ⑩ lui-même et s'assurer que le joint torique ② est pressé de façon uniforme sur tout le pourtour. (Le joint torique ② doit apparaître comme une ligne noire brillante sur tout le pourtour.)

Précautions

- * Veiller à ce que de la boue ou des griffes ne viennent pas endommager la surface du couvercle ①, car ceci générerait la transmission de la lumière.
- * Après emploi, laver l'extérieur du boîtier et l'essuyer convenablement. Le laisser sécher alors à l'intérieur. Ne jamais utiliser d'alcool ni d'éther, car ces substances seraient causes de craquelures.
- * Toujours maintenir en parfait état de propreté la rainure qui reçoit le joint torique et ce joint lui-même ② et éviter soigneusement tout contact de boue ou de sable, etc., sur ces pièces.
- * Ne pas laisser tomber le boîtier et ne pas le soumettre à des chocs.
- * Ne pas exposer le boîtier pendant longtemps aux rayons directs du soleil.
- * Quand on enlève le boîtier ①, veiller à ne pas mouiller le posemètre ⑦ proprement dit.

Esta cubierta submarina está especialmente diseñada para el exposímetro SEKONIC L-188. Convierte a este exposímetro en uno para todas las condiciones atmosféricas para el uso fotográfico durante tormentas o bajo el agua. La cubierta permite la utilización del exposímetro hasta una profundidad de 60 metros bajo el agua. Todo lo que tiene que hacerse para determinar el valor de la exposición es dirigir el sensor de la iluminación del exposímetro al motivo, activar el mando ① de la caja ⑩ y hacer coincidir la marca-guía ④ con el indicador ⑥.

Instalación del exposímetro

Antes de instalar el exposímetro ⑦ en la cubierta, cerciórese de haber ajustado la sensibilidad ASA de la película que se propone utilizar.

1. Colocar la cubierta del cuadrante ⑤ sobre el cuadrante del exposímetro ⑦ y ajustar la ranura en el centro de la cubierta del cuadrante ⑤ en dirección vertical.
2. Poner la proyección del otro lado del mando ① en dirección vertical.
3. Colocar el asiento ⑨ sobre el fondo del interior de la caja.
4. Enrollar el amortiguador protector ⑧ en torno a los lados del exposímetro ⑦, y con el interruptor en posición "ON", insertar el exposímetro ⑦ en la caja ⑩ de manera que la proyección del otro lado del mando ① quede bloqueada con la ranura de la cubierta del cuadrante ⑤.
5. Poner el protector luminoso ③ en el exposímetro colocando la ranura de la circunferencia del protector en la posición horaria de las 2 en punto y alineándola con la proyección de la cubierta ⑤.
6. Aplicar de forma uniforme grasa a la junta tórica ② y colocarla en su posición en la caja ⑩.
7. Ahora atornillar la cubierta de la caja ① a la caja ⑩ y comprobar que la junta tórica ② esté presionada uniformemente en su posición por toda su circunferencia. (La junta tórica ② tiene que verse como una línea negra brillante en todo su alrededor.)

Precauciones

- * Tener cuidado de no permitir suciedad ni rayadas en la superficie de la cubierta de la caja ① ya que interferiría la transmisión de la iluminación.
- * Después de su utilización, limpiar en primer lugar bien la superficie de la cubierta y secarla frotándola completamente. Luego dejarla secar en el exterior. No utilizar jamás alcohol ni éter, etc. puesto que estas substancias pueden causar roturas.
- * Mantener en todo momento tanto la muesca receptora de la junta tórica como la misma junta tórica limpias y no permitir que entren en contacto con polvo ni arena.
- * No dejar caer al suelo ni someter a golpes esta cubierta.
- * No exponer la cubierta a los rayos directos del sol durante un período prolongado de tiempo.
- * Al extraer la cubierta de la caja ①, tener cuidado de que el exposímetro ⑦ no se moje.